

EA303

Shubandu, principe canaanita, al re d'Egitto

Recto

1 

a- na m LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia

ana ^mšarri bēli-ja ilāni-ja

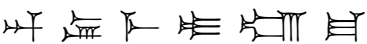
Al re, mio signore, mia divinità,

2 

d UTU- ia d UTU ša iš- tu

^dŠamši-ja ^dŠamši ša ištu

mio dio Sole, dio Sole che è da

3 

AN sa- mi₃- i um- ma

samî umma


il cielo; il messaggio di

4 

m Šu- ba- an- di IR₃- ka

^mŠubandi ardi-ka

Shubandu, tuo servo,

5 

ep- ri ša 2 UZU GIR₃. MEŠ- ka

epri ša šina ^{UZU}šēpī-ka

polvere dei tuoi due piedi,


6 

LU₂ ku- si₂ ša ANŠE. KUR. RA- ka

^{LU2}kusi ša sīsī-ka

stalliere del tuo cavallo:


Vedi EA299.6

7 

a- na 2 UZU. GIR₃. MEŠ šar₃- ri

ana šina ^{UZU}šēpī šarri

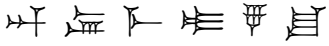
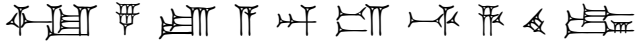
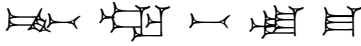
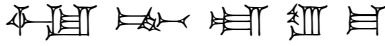


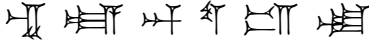
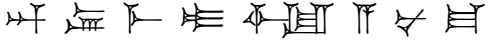
«Ai due piedi del re,

8 


EN- ia d UTU ša iš- tu


bēli-ja ^dŠamši ša ištu

mio signore, dio Sole che è da

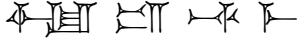
- 9 
 AN sa- mi₃- i 7- šu
 samî sebî-šu
il cielo, sette volte
- 10 
 u₃ 7- ta- a- an iš- te₉- ħa- ħi- in
 u šibitān išteħaħin
e sette volte mi sono prostrato,
- 11 
 UZU ka- bat- tu- ma
^{UZU}kabattum-ma
sullo stomaco
- 12 
 u₃ UZU še- ru- ma
 u ^{UZU}šērum-ma
e sulla schiena!
- 13 
 iš- te₉- me a- wa- te- MES
 ištēme awāte^{MES}
Ho ascoltato le parole
- 14 
 gab₂- bi ša šar₃- ri
 gabbi ša šarri
tutte del re,
- 15 
 EN- ia d UTU iš- tu
 bēli-ja ^dŠamši ištu
mio signore, dio Sole da
- 16 
 AN sa- mi₃- i u₃ a- nu- ma
 samî u anūma
il cielo. E ora


Bordo inferiore


- 17 
 i- na- ša- ru a- šar
 inaššaru ašar
sto proteggendo il luogo de

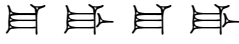
- 18 
 šar₃- ri ša it- ti- ia
 šarri ša itti-ja
il re che è sotto la mia autorità

Verso

- 19 
 u₃ iš- te₉- me
 u išteme
e ho ubbidito

- 20 
 a- na m Tah₂- ma- aš- ši
 ana ^mTahmašši
a Tahmashshi

Tahmašši : egiziano Ptahmose  Pth-ms “Ptah è nato” (RPN1 140.9), commissario (?) egiziano;
 esistono anche le varr. ipocoristiche Tahmaja e Atahmaja

- 21 
 ma- gal ma- gal
 magal magal
molto diligentemente».

EA303

Shubandu, principe canaanita, al re d'Egitto

(1-12) Al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è da il cielo; il messaggio di Shubandu, tuo servo, polvere dei tuoi due piedi, stalliere del tuo cavallo: «Ai due piedi del re, mio signore, dio Sole che è dal cielo, sette volte e sette volte mi sono prostrato, sullo stomaco e sulla schiena!

(13-22) Ho ascoltato le parole tutte del re, mio signore, dio Sole dal cielo. E ora sto proteggendo il luogo del re che è sotto la mia autorità e ho ubbidito a Tahmashshi molto diligentemente».